



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 58

22. októbra 2015

Obsah

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Európska komisia

2015/C 350/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7774 – Antofagasta/Barrick/Zaldivar) <sup>(1)</sup> ...	1
2015/C 350/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7767 – FIS/Sungard) <sup>(1)</sup> .....	1
2015/C 350/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7734 – Lockheed Martin/Sikorsky Aircraft) <sup>(1)</sup> .....	2
2015/C 350/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7765 – Carlyle/Veritas) <sup>(1)</sup> .....	2

## IV Informácie

### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Európska komisia

2015/C 350/05	Výmenný kurz eura .....	3
---------------	-------------------------	---

### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2015/C 350/06	Informácie oznámené členskými štátmi o zákaze rybolovu .....	4
2015/C 350/07	Informácie oznámené členskými štátmi o zákaze rybolovu .....	4

## V Oznamy

### SÚDNE KONANIA

#### Súdny dvor EZVO

2015/C 350/08	Rozsudok súdu z 31. marca 2015 vo veci E-17/14 – Dozorný úrad EZVO/Lichtenštajnské kniežatstvo (Nesplnenie záväzkov štátu EZVO, ktorý je členom EHP – Sloboda usadiť sa – Obmedzenia týkajúce sa výkonu povolania „dentista“ v Lichtenštajnsku – proporcionalita) ..... 5
2015/C 350/09	Rozsudok súdu z 31. marca 2015 vo veci E-20/14 – Dozorný úrad EZVO/Islandská republika [Nedodržanie plnenia záväzkov zmluvnej strany – Nevykonávanie – nariadenie (ES) č. 392/2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd] ..... 6
2015/C 350/10	Rozsudok súdu z 31. marca 2015 vo veci E-21/14 – Dozorný úrad EZVO/Islandská republika (Nesplnenie záväzkov štátu EZVO, ktorý je členom EHP – Nevykonanie transpozície – smernica 2010/30/EÚ o udávaní spotreby energie výrobkami) ..... 7
2015/C 350/11	Rozsudok súdu z 9. apríla 2015 vo veci E-16/14 – Pharmaq AS/Intervet International BV [Veterinárne lieky – Dodatočné ochranné osvedčenie – Nariadenie (EHS) č. 1768/92 – Pojem „prvé povolenie uvádzať výrobok na trh“ v Európskom hospodárskom priestore – Aktívna zložka] ..... 8

### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

#### Európska komisia

2015/C 350/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7766 – HNA Group/Aguila) <sup>(1)</sup> ..... 9
---------------	---

### INÉ AKTY

#### Európska komisia

2015/C 350/13	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ..... 10
---------------	--

---

#### Korigendá

2015/C 350/14	Korigendum k výzve na predkladanie návrhov 2016 – EAC/A04/2015 – program Erasmus+ (Ú. v. EÚ C 347, 20.10.2015) ..... 14
---------------	---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.7774 – Antofagasta/Barrick/Zaldívar)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 350/01)

Dňa 15. októbra 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7774. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.7767 – FIS/Sungard)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 350/02)

Dňa 16. októbra 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7767. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.7734 – Lockheed Martin/Sikorsky Aircraft)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 350/03)

Dňa 15. októbra 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7734. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.7765 – Carlyle/Veritas)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 350/04)

Dňa 12. októbra 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7765. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

21. októbra 2015

(2015/C 350/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1354	CAD	Kanadský dolár	1,4764
JPY	Japonský jen	136,30	HKD	Hongkongský dolár	8,7995
DKK	Dánska koruna	7,4596	NZD	Novozélandský dolár	1,6869
GBP	Britská libra	0,73490	SGD	Singapurský dolár	1,5815
SEK	Švédská koruna	9,4219	KRW	Juhokórejský won	1 292,65
CHF	Švajčiarsky frank	1,0864	ZAR	Juhoafrický rand	15,2444
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,2088
NOK	Nórska koruna	9,2625	HRK	Chorvátska kuna	7,6165
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 610,11
CZK	Česká koruna	27,079	MYR	Malajzijský ringgit	4,8669
HUF	Maďarský forint	311,25	PHP	Filipínske peso	52,730
PLN	Poľský zlotý	4,2757	RUB	Ruský rubel	71,3405
RON	Rumunský lei	4,4315	THB	Thajský baht	40,375
TRY	Turecká líra	3,2989	BRL	Brazílsky real	4,4577
AUD	Austrálsky dolár	1,5707	MXN	Mexické peso	18,9044
			INR	Indická rupia	73,9444

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Informácie oznámené členskými štátmi o zákaze rybolovu

(2015/C 350/06)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie zakázať rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Zákaz platný od	19.9.2015
Obdobie zákazu	19.9.2015 – 31.12.2015
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	ANF/8ABDE
Druh	čertovité ( <i>Lophiidae</i> )
Zóna	zóny VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIE
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	49/TQ104

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Informácie oznámené členskými štátmi o zákaze rybolovu

(2015/C 350/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie zakázať rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Zákaz platný od	19.9.2015
Obdobie zákazu	19.9. – 31.12.2015
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	HKE/8ABDE.
Druh	merlúza európska ( <i>Merluccius merluccius</i> )
Zóna	zóny VIIIa, VIIIb, VIIIc and VIIE
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	48/TQ104

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

## V

(Oznamy)

## SÚDNE KONANIA

## SÚDNY DVOR EZVO

## ROZSUDOK SÚDU

z 31. marca 2015

vo veci E-17/14

## Dozorný úrad EZVO/Lichtenštajnské kniežatstvo

(Nesplnenie záväzkov štátu EZVO, ktorý je členom EHP – Sloboda usadiť sa – Obmedzenia týkajúce sa výkonu povolania „dentista“ v Lichtenštajnsku – proporcionalita)

(2015/C 350/08)

Vo veci E-17/14, Dozorný úrad EZVO/Lichtenštajnské kniežatstvo – ŽIADOSŤ o vyhlásenie, že Lichtenštajnské kniežatstvo si nesplnilo svoje záväzky vyplývajúce z článku 31 Dohody o EHP tým, že ponechalo v platnosti vnútroštátne predpisy, ako napr. článok 63 zákona o zdravotnej starostlivosti a prechodné ustanovenia zákona, ktorým sa ruší uvedený článok, vrátane uplatniteľnosti článku 63 ods. 2 zákona o zdravotnej starostlivosti, pokiaľ ide o požiadavku, aby „dentista“ oprávnený na výkon svojho povolania vykonával toto povolanie ako zamestnanec pod priamym dohľadom, vedením a na zodpovednosť plne kvalifikovaného zubného lekára, Súd EZVO v zložení Carl Baudenbacher, predseda, Per Christiansen (sudca spravodajca) a Páll Hreinsson, sudcovia, vyniesol 31. marca 2015 rozsudok, ktorého výroková časť znie takto:

Súd EZVO týmto:

1. vyhlasuje, že Lichtenštajnské kniežatstvo si nesplnilo svoje záväzky vyplývajúce z článku 31 Dohody o EHP tým, že ponechalo v platnosti článok 63 zákona o zdravotnej starostlivosti, v ktorom sa vyžaduje, aby osoba, ktorá má kvalifikáciu dentistu, v nemeckom jazyku označovanú ako „Dentist“, musela vykonávať toto povolanie ako zamestnanec, pod priamym dohľadom, vedením a na zodpovednosť plne kvalifikovaného zubného lekára („Zahnarzt“).
2. nariaďuje Lichtenštajnskému kniežatstvu uhradiť trovy tohto konania.

**ROZSUDOK SÚDU****z 31. marca 2015****vo veci E-20/14****Dozorný úrad EZVO/Islandská republika**

*[Nedodržanie plnenia záväzkov zmluvnej strany – Nevykonávanie – nariadenie (ES) č. 392/2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd]*

(2015/C 350/09)

Vo veci E-20/14, Dozorný úrad EZVO/Islandská republika – žiadosť o vyhlásenie, že Islandská republika si nespĺnila svoje záväzky podľa článku 7 Dohody o EHP tým, že neprijala opatrenia potrebné na to, aby bol ako taký a v stanovenej lehote do vnútroštátneho právneho poriadku Islandskej republiky začlenený akt uvedený v kapitole V bode 56x prílohy XIII k Dohode o EHP [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 z 23. apríla 2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd] v znení prispôsobenom Dohode o EHP prostredníctvom jej protokolu 1 a prostredníctvom rozhodnutia Spoločného výboru EHP č. 17/2011 z 1. apríla 2011, Súd EZVO v zložení Carl Baudenbacher, predseda, Per Christiansen a Páll Hreinsson (sudca spravodajca), sudcovia, vyniesol 31. marca 2015 rozsudok, ktorého výroková časť znie takto:

Súd EZVO týmto:

1. vyhlasuje, že Islandská republika si nespĺnila svoje záväzky podľa článku 7 Dohody o EHP, tým, že v stanovenej lehote neprijala opatrenia potrebné na to, aby do svojho vnútroštátneho právneho poriadku začlenila akt uvedený v kapitole V bode 56x prílohy XIII k Dohode o EHP [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 z 23. apríla 2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd] v znení prispôsobenom Dohode o EHP prostredníctvom jej protokolu 1 a rozhodnutia Spoločného výboru EHP č. 17/2011 z 1. apríla 2011;
  2. nariaďuje Islandskej republike uhradiť trovy tohto konania.
-



**ROZSUDOK SÚDU****z 31. marca 2015****vo veci E-21/14****Dozorný úrad EZVO/Islandská republika**

*(Nesplnenie záväzkov štátu EZVO, ktorý je členom EHP – Nevykonanie transpozície – smernica 2010/30/EÚ o udávaní spotreby energie výrobkami)*

(2015/C 350/10)

Vo veci E-21/14, Dozorný úrad EZVO/Islandská republika – ŽIADOSŤ o vyhlásenie, že Islandská republika tým, že v stanovenej lehote neprijala a/alebo Dozornému úradu EZVO bezodkladne neoznámila opatrenia potrebné na transpozíciu aktu uvedeného v kapitole IV bode 4 prílohy II k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch) v znení prispôbenom Dohode o EHP prostredníctvom protokolu 1 k tejto dohode, si nespĺnila svoje záväzky vyplývajúce z uvedeného aktu a z článku 7 Dohody o EHP, Súd EZVO v zložení Carl Baudenbacher, predseda, Per Christiansen (sudca spravodajca) a Páll Hreinsson, sudcovia, vyniesol 31. marca 2015 rozsudok, ktorého výroková časť znie takto:

Súd EZVO týmto:

1. vyhlasuje, že Islandská republika tým, že v stanovenej lehote neprijala opatrenia potrebné na transpozíciu aktu uvedeného v kapitole IV bode 4 prílohy II k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch) v znení prispôbenom Dohode o EHP prostredníctvom protokolu 1 k tejto dohode, si nespĺnila svoje záväzky vyplývajúce z uvedeného aktu a z článku 7 Dohody o EHP.
  2. nariaďuje Islandskej republike uhradiť trovy konania.
-

**ROZSUĐOK SÚDU****z 9. apríla 2015****vo veci E-16/14****Pharmaq AS/Intervet International BV**

[Veterinárne lieky – Dodatočné ochranné osvedčenie – Nariadenie (EHS) č. 1768/92 – Pojem „prvé povolenie uvádzať výrobok na trh“ v Európskom hospodárskom priestore – Aktívna zložka]

(2015/C 350/11)

Vo veci E-16/14 Pharmaq AS/Intervet International BV – žiadosť o výklad článkov 2, 3 a 4 nariadenia Rady (EHS) č. 1768/92 z 18. júna 1992 o vytvorení dodatočného ochranného osvedčenia na liečivá na Súd EZVO podaná okresným súdom v Oslo (*Oslo tingrett*) podľa článku 34 Dohody medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu, Súd EZVO v zložení Carl Baudenbacher, predseda, Per Christiansen a Páll Hreinsson (sudca spravodajca), sudcovia, vyniesol 9. apríla 2015 rozsudok, ktorého výroková časť znie takto:

1. Podľa nariadenia (EHS) č. 1768/92 možno v štáte EHP udeliť dodatočné ochranné osvedčenie pre veterinárny liek na základe povolenia na uvedenie na trh udeleného v tomto štáte v súlade so správnym povoľovacím konaním stanoveným v hlave III smernice 2001/82/ES vrátane povoľovacieho postupu za výnimočných okolností podľa článku 26 ods. 3 uvedenej smernice. Takéto povolenie na uvedenie na trh predstavuje platné povolenie a prípadne môže predstavovať aj prvé oprávnenie na uvedenie výrobku na trh ako veterinárneho lieku v zmysle článku 3 písm. b) a d) nariadenia (EHS) č. 1768/92.

Povolenia udelené na základe článku 8 prvého odseku smernice 2001/82/ES nepredstavujú povolenia na uvedenie na trh v zmysle nariadenia (EHS) č. 1768/92. Uvedené ustanovenie o výnimke obmedzuje zavedenie opatrení, ktoré sa ním povoľujú, len na prípad vážnych epizootických chorôb, a to len vtedy, ak nie je k dispozícii vhodný liek a ak sa najprv Dozornému úradu EZVO poskytnú informácie o podrobných podmienkach používania.

Určenie toho, či „osobitné výnimky zo schválenia“ udelené nóorskymi orgánmi a „licencie AR 16“ udelené írskymi orgánmi medzi rokmi 2003 a 2011 a dočasné povolenie na uvedenie na trh udelené v Spojenom kráľovstve v roku 2005 boli vydané buď v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami, ktorými sa vykonáva článok 8 prvý odsek, alebo s tými, ktorými sa vykonáva článok 26 ods. 3 smernice 2001/82/ES, závisí najmä od posúdenia skutkových okolností vo vnútroštátnom konaní, čo je úlohou vnútroštátneho súdu.

2. Podľa článku 4 nariadenia (EHS) č. 1768/92 sa rozsah ochrany, ktorú poskytuje dodatočné ochranné osvedčenie, rozširuje na konkrétny kmeň vírusu, na ktorý sa vzťahuje základný patent, ale ktorý nie je uvedený v povolení na uvedenie na trh udelenom pre vírusovú vakcínu využívanú na účely článku 3 písm. b) nariadenia (EHS) č. 1768/92, len vtedy, ak konkrétny kmeň predstavuje rovnakú aktívnu zložku ako povolený liek a má liečebné účinky patriace medzi terapeutické indikácie, pre ktoré bolo udelené povolenie na uvedenie na trh. Nie je podstatné, či by si liek založený na takom inom kmeni vyžadoval samostatné povolenie na uvedenie na trh. Posúdenie týchto prvkov je skutkovou otázkou, ktorej overenie prináleží vnútroštátnemu súdu.

Dodatočné ochranné osvedčenie je neplatné do tej miery, do akej poskytuje širší rozsah než ten, ktorý je stanovený v príslušnom povolení na uvedenie na trh.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.7766 – HNA Group/Aguila)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 350/12)

1. Komisii bolo 15. októbra 2015 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik HNA Group Co., Ltd („HNA Group“, Čína) prostredníctvom kúpy cenných papierov získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom Aguila 2 SA, holdingovou spoločnosťou skupiny Swissport (ktorá so svojimi dcérskymi spoločnosťami tvorí spoločnosť „Swissport“, Luxembursko).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - skupina HNA: konglomerát zahŕňajúci hlavné divízie v oblasti letectva, holdingových spoločností, kapitálu, cestovného ruchu a logistiky. Skupina HNA riadi prostredníctvom svojej leteckej divízie podniky spojené s oblasťou letectva zamerané na Čínu a ázijský región. Skupina HNA pôsobí prostredníctvom leteckých spoločností, ktoré kontroluje, na mnohých letiskách v EHP,
  - spoločnosť Swissport: poskytovateľ letiskových služieb pozemnej obsluhy, manipulácie s nákladom a súvisiacich služieb leteckým spoločnostiam v Európe a zahraničí.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky možno zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7766 – HNA Group/Aguila na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2015/C 350/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>****„FRANKFURTER GRÜNE SOÛE“/„FRANKFURTER GRIE SOÛE“**

ES č.: DE-PGI-0005-0884-13.7.2011

CHZO ( X ) CHOP ( )

**1. Názov:**

„Frankfurter Grüne Soûe“/„Frankfurter Grie Soûe“.

**2. Ňlenský štát alebo tretia krajina**

Nemecko.

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny****3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované.

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

Výrobok „Frankfurter Grüne Soûe“/„Frankfurter Grie Soûe“ je zmes listov, stopiek listov a výhonkov siedmich druhov čerstvých bylín, konkrétne: *Borago officinalis* (borák), *Anthriscus cerefolium* var. *Sativus* (trebulka), *Lepidium sativum* (ôerucha), *Petroselinum crispum* (petrôlenová vňať), *Sanguisorba minor* (krvavec), *Rumex acetosa* (ôtiav kyslý) a *Allium schoenoprasum* (paôítka).

Ide o prírodný produkt, ktorého jednotlivé zložky môžu vykazovať rozliční veľkosť, povrch, ôtruktúru a farbu v závislosti od ročného obdobia, a teda od intenzity slnečného svitu, teploty a iných prírodných poveternostných vplyvov.

Zmes čerstvých bylín „Frankfurter Grüne Soûe“/„Frankfurter Grie Soûe“ musí obsahovať výlučne čerstvé listy, stopky listov a výhonky.

Hlavnými zložkami zmesi (na ktoré pripadá celkovo pribliône 75 % hmotnosti) sú *Petroselinum crispum*, *Borago officinalis*, *Rumex acetosa* a *Anthriscus cerefolium* var. *sativus*, čerstvé listy, stopky listov alebo výhonky bylín *Allium schoenoprasum*, *Sanguisorba minor* a *Lepidium sativum* tvoria zvyšných pribliône 25 % celkovej hmotnosti. V závislosti od ročného obdobia a prirodzene danej variability biologických vlastností jednotlivých druhov sa mení aj množstvom podiel jednotlivých bylín v zmesi v pomere k celkovej hmotnosti. Ani jeden z druhov bylín nesmie tvoriť viac než 30 % hmotnosti. Navyôe hmotnostný podiel bylín *Petroselinum crispum*, *Borago officinalis*, *Rumex acetosa* a *Anthriscus cerefolium* var. *sativus* nesmie na druh tvoriť menej než 8 % a bylinky *Allium schoenoprasum*, *Sanguisorba minor* a *Lepidium sativum*, ktoré sa v určitých ročných obdobiach vyznačujú mimoriadne intenzívnou chuťou, nesmú tvoriť menej než 3 % zmesi na druh.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

### 3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

### 3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

—

### 3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Záhradnícke pestovanie siedmich druhov bylín používaných na prípravu „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ (na voľnom priestranstve i v chránenom prostredí), ako aj zber listov, stopiek listov a výhonkov by mali prebiehať vo vymedzenej zemepisnej oblasti. *Petroselinum crispum* môže dočasne (napr. pri mimoriadnych a prechodných sezónnych výkyvoch dostupnosti z dôvodu výpadkov úrody v dôsledku nepriaznivých poveternostných okolností v zemepisnej oblasti) pochádzať aj zo záhradníctiev mimo vymedzenej zemepisnej oblasti. V takom prípade je potrebné zaručiť, aby bolo jeho spracovanie do zvitkov v zemepisnej oblasti možné v čerstvom stave a najneskôr 36 hodín po zbere.

Len vďaka mimoriadne rozvinutej technickej infraštruktúre zemepisnej oblasti (medzinárodné letisko a neprerušeny chladiaci reťazec), ako aj špecifickým osobitostiam bylinky *Petroselinum crispum* je možné primiešať ju do zmesi do 36 hodín po zbere. Primiešanie ostatných druhov bylín zo záhradníctiev nachádzajúcich sa mimo vymedzenej zemepisnej oblasti nie je prípustné. Všetky bylinky musia pochádzať zo záhradníctiev vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

Zostavenie zmesi siedmich bylín tvoriacich „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“, ako aj výroba zvitkov musí prebiehať vo vymedzenej zemepisnej oblasti, a to výlučne manuálne.

### 3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

Listy a stopky listov jednotlivých bylín tvoriacich „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ sa tradičným manuálnym spôsobom (mimoriadne šetrným voči listom) paralelne naukladajú a prepletú, zvinú a zabalia do nepriehľadného špeciálneho papiera, ktorý je zvnútra vodeodolný. Pri výrobe zvitkov hrá rozhodujúcu úlohu zloženie a harmonické zladenie jednotlivých pomerov prísad v zmesi.

Automatizované alebo mechanické vrstvenie a viazanie ako výrobné kroky „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ v baliaciach alebo podobných strojoch nie je prípustné z dôvodu negatívneho vplyvu na arómu bylín. Jedine mimoriadne šetrné manuálne naukladanie a prepletenie nenasekaných listov, výhonkov a stopiek listov jednotlivých bylín (podobné pracovnému postupu v manufaktúre) zaručí zachovanie jedinečnej arómy jednotlivých čerstvých bylín až do času, keď sa použijú ako prísada do pokrmov, ktorým potom už ako zmes nasekaných lístkov dodajú typickú mimoriadnu chuť v spojení s osobitnou konzistenciou čerstvých prísad.

„Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ sa na trh uvádza ako tradičná zmes nenasekaných bylín v baleniach s minimálnou hmotnosťou 250 g. Zvitky s hmotnosťou 250 g („250 g Gebinderollen“) sú tradičnou formou výrobku určeného pre konečných spotrebiteľov v oblasti mesta Frankfurt. Popri nej existuje aj forma určená pre veľkospotrebiteľov (väčšie zväzky, napr. s hmotnosťou 1 kg alebo 5 kg).

### 3.7. Špecifické pravidlá označovania

Na zvitkoch zabalených v špeciálnom papieri uvedenom v časti 3.6 sa na vonkajšej strane povinne musí uviesť zelený nápis „Frankfurter Grüne Soße“, resp. „Frankfurter Grie Soß“, ako aj zoznam siedmich bylín, z ktorých výrobok pozostáva. Pod týmito údajmi musí byť dobre viditeľný dodatok v znení: *frische Kräuterkomposition zur Zubereitung der „Grünen Soße“*.

## 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Vymedzená zemepisná oblasť zahŕňa mesto Frankfurt nad Mohanom a s ním priamo susediace mestá, mestecká a obce Oberursel, Bad Homburg, Karben, Bad Vilbel, Niederdorfelden, Maintal, Offenbach am Main, Neu-Isenburg, Mörfelden-Walldorf, Rüsselsheim, Raunheim, Kelsterbach, Hattersheim, Kriftel, Hofheim, Kelkheim, Liederbach, Sulzbach, Schwalbach, Eschborn a Steinbach.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### 5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

V dôsledku pestovania plodín v malých záhradách (ktoré má vo Frankfurte z dôvodu politického vymedzenia oproti okoliu veľmi dlhú tradíciu a ktoré sa v písomných historických prameňoch prvýkrát spomína už v roku 1215) bolo počas stáročí možné pozorovať jav, že veľké poľnohospodárske podniky sa vytlačali na perifériu mesta. Na základe miestneho dedičského práva navyše dochádzalo k rozdeľovaniu plochy na čoraz menšie časti. Na týchto, často miniatúrnych, plochách sa potom počas stáročí rozvinulo osobitné pestovanie druhov a odrôd bylín (napr. krvavec), ktoré sa mimo Frankfurtu takmer nepestujú.

Predovšetkým stravovacie návyky židovského obyvateľstva (vo Frankfurte tradične početne zastúpeného) najneskôr koncom 19. storočia výrazne podnietili spotrebu a tým aj pestovanie čerstvých bylín.

Ďalšou osobitosťou je mimoriadne know-how frankfurtských pestovateľov bylín, ktorí ako jediní vedia, ako zlaadiť premenlivé vlastnosti a prísady v zmesi (zvitkoch čerstvých bylín) tak, aby spotrebiteľovi umožnili harmonický chuťový zážitok. Rozhodujúcu úlohu pre tradičný produkt pritom zohrávajú vplyvy výkyvov ročných období a premenlivých podmienok pestovania, ako aj meniac sa dostupnosť jednotlivých bylín z voľného priestranstva či chráneného prostredia a v neposlednom rade ich farba, intenzita chuti a arómy pri neskoršom spracovaní (vplyv na konzistenciu).

## 5.2. Špecifickosť výrobku

Výrobok „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ je špecialita z čerstvých bylín, ktorá sa medzi spotrebiteľmi vo vymedzenej zemepisnej oblasti teší vynikajúcemu renomé a veľkej obľube ako dôležitý základ mnohých rozmanitých pokrmov.

Počas vývoja výrobku v období od 20. rokov do 50. rokov 20. storočia sa názov zmesi čerstvých bylín „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ s konečnou platnosťou presadil a zaužíval ako samostatný názov – oproti hotovej omáčke nazývanej len „Grüne Soße“. Dôvodom bola skutočnosť, že v tom čase sa začali zvitky bylín dôsledne označovať pojmom „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“.

V rovnakom čase zaznamenal odbyt bylinkových zvitkov stúpajúcu tendenciu aj v okolitých oblastiach, v dôsledku čoho názov „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ ako označenie zmesi čerstvých bylín tvoriacej základ rozmanitej škály pokrmov začal figurovať aj ako jasné vymedzenie oproti inej zmesi – „Kasseler Grüne Soße“ (vyrábanaj z iných bylín). Výrobok „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ sa v spoločnosti a kultúre vo vymedzenej zemepisnej oblasti počas generácií rozmanitým spôsobom udomácnil aj ako regionálny výrobok, tvoriaci súčasť identity daného regiónu. Celé generácie pestovateľov z niekoľkých rodín rozvíjali špecializované poznatky o pestovaní a zbere jednotlivých druhov bylín a z nich vyplývajúce jedinečné know-how, ako zo siedmich druhov bylín vytvoriť mimoriadne harmonickú zmes. Svedčia o nich mnohé výstavy a špecializovaný festival (Grüne Soße Festival), ako aj pamätník postavený na ich počesť („Grüne Soße“-Denkmal) a špecializované múzeum (Oberräder Gärtnermuseum).

Mnohí obyvatelia Frankfurtu už celé generácie spájajú svoju identitu aj s „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ ako miestnou špecialitou z čerstvých bylín. Dôkazom je napr. skutočnosť, že „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ vyrobená ručne vo vymedzenej zemepisnej oblasti, a teda v blízkosti spotrebiteľa figuruje ako mimoriadna zmes čerstvých bylín nielen v početných článkoch v tlači a televíznych príspevkoch, ale aj na internete sa teší priazni ako výrobok dôležitý pre regionálne povedomie. Ako príklad významu pripisovanému tomuto výrobku možno uviesť román Horsta Nopensa „Die abenteuerliche Reise der sieben Kräuter“ (Dobrodružná cesta siedmich bylín), publikáciu večernej univerzity Volkshochschule Frankfurt „Des war die Zeit“ (To boli časy), rozmanité televízne príspevky regionálnej štátnej televíznej stanice HR, ako aj početné publikácie umelcov, predstaviteľov kultúrneho života a mesta Frankfurt na tému „Sieben Kräuter müssen es sein – Die Frankfurter Grüne Soße“ (Frankfurter Grüne Soße – pravá jedinec zo siedmich bylín).

## 5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)

Vymedzená zemepisná oblasť je nielen oblasťou, kde už celé generácie v malých záhradách pestujú bylinky a vyrábajú z nich výrobok „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“, ale je aj jeho hlavným odbytiskom a miestom spotreby. V dlhoročnom spolupôsobení pestovateľov bylín na jednej strane a spotrebiteľov (súkromní zákazníci a gastronomický sektor) na strane druhej sa počas generácií vytvorila určitá predstava, aký by výrobok „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ mal byť. Tieto špecializované poznatky nemožno nájsť nikde inde, majú ich jedine pestovatelia bylín vo Frankfurte, ktorí si ich zachovali do dnešných dní.

Osobitné vedomosti a know-how, kedy a ako vykonať ktoré úkony pri zbere a zostavovaní zmesi, a mimoriadne kvality (predovšetkým aróma, farba a chuť) jednotlivých druhov bylín vyplývajúce zo zemepisných črt oblasti uvedených v bode 5.1 a osobitej harmonickú kombináciu bylín v zvitkoch opísanej v bode 3.5 viedli k tomu, že miestna výroba zmesi čerstvých bylín je vo vymedzenej zemepisnej oblasti vnímaná ako kultúrne dedičstvo, ktoré sa traduje z generácie na generáciu. „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ je ako zmes čerstvých bylín cenným kultúrnym bohatstvom, ktoré je potrebné zachovať.

Dlhá tradícia pestovania čerstvých bylín, ktoré tvoria prísady výrobku „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“, v oblasti mesta Frankfurt založená na zemepisnej polohe a dopyte je spojená s udomácnením pokrmu s názvom „Grüne Soße“ v regionálnej kuchyni.

Zásadnou osobitosťou v súvislosti so zmesou čerstvých bylín „Frankfurter Grüne Soße“/„Frankfurter Grie Soß“ je, že až dodnes má každá domácnosť, resp. gastronóm svoj vlastný recept na ďalšie spracovanie bylín a prípravu pokrmu označovaného pojmom „Grüne Soße“.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>]

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/41038>

---

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

## KORIGENDÁ

**Korigendum k výzve na predkladanie návrhov 2016 – EAC/A04/2015 – program Erasmus+**

(Úradný vestník Európskej únie C 347 z 20. októbra 2015)

(2015/C 350/14)

Na strane 9 v časti „Kľúčová akcia 2 – Strategické partnerstvá“ sa bod 5 „Termín na predloženie žiadostí“ mení takto:

**„Kľúčová akcia 2**

Strategické partnerstvá v oblasti mládeže	2. február 2016
Strategické partnerstvá v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy	31. marec 2016
Strategické partnerstvá v oblasti mládeže	26. apríl 2016
Strategické partnerstvá v oblasti mládeže	4. október 2016“

---









ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK